



90-9615-9-1

Palacio de La Moneda  
a 04 de Abril de 1990.

RESPETADO SEÑOR:

Mucho agradezco a S.E. las felicitaciones que me hiciera llegar con motivo de mi asunción como Presidente de la República de Chile, así como la presencia de una delegación soviética en nuestra Patria.

De igual modo agradezco sinceramente sus palabras de simpatía y solidaridad por la lucha que los chilenos hemos dado por el restablecimiento de la democracia y los derechos humanos.

Los manifiestos deseos de S.E. y míos propios, en orden al restablecimiento de las relaciones diplomáticas entre nuestros pueblos han sido satisfechas el mismo 11 de Marzo pasado, sobre la base de los principios que regulan la convivencia internacional.

Es nuestro propósito, coincidente con el suyo, hacer todo lo necesario para impulsar la cooperación multifacética entre nuestros países dentro del espíritu de respeto mutuo que nos anima lo que, sin duda, contribuirá al progreso de ambas naciones.

Hago propicia esta oportunidad para formular votos por el éxito de vuestra gestión y por la prosperidad de vuestro pueblo.

Rogándole recibir las seguridades de mi más alta consideración, lo saluda atentamente,

  
PATRICIO AYLWIN AZOCAR

AL EXCMO. SEÑOR  
D. MIJAIL GORBACHOV  
PRESIDENTE DE LA UNION  
DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS  
P R E S E N T E

Уважаемый господин Президент,

Примите искренние поздравления в связи со вступлением на пост главы государства.

Борьба чилийцев за демократию, за права человека снискала солидарность и симпатии во всем мире. Советский народ, принявший близко к сердцу трагический период в жизни чилийского народа, приветствует восстановление гражданского правления в вашей стране.

В этом контексте вызывает особое удовлетворение выраженное с обеих сторон желание полностью нормализовать отношения и возобновить деятельность посольств в Москве и Сантьяго. Советская делегация имеет необходимые полномочия на этот счет.

Сотрудничество СССР и Чили на принципах свободы выбора, баланса интересов, суверенитета государств и их невмешательства в дела друг друга может стать важным компонентом исторических перемен в мире, связанных с демократизацией и гуманизацией международного процесса.

Устранение из межгосударственных отношений конфронтации, неравноправия, политики силы, утверждение в них цивилизованных норм права и морали позволят решать острые глобальные проблемы, формировать мировые экономические связи нового типа, урегулировать региональные конфликты и переключать ресурсы на нужды развития.

Предпосылки для конструктивного диалога, для плодотворного двустороннего сотрудничества между Советским Союзом и Чили, нам кажется, имеются. Это - и демократические традиции наших народов, экономический и культурный потенциалы обеих стран, и их общее стремление к прогрессу в условиях мира и стабильности. Советский Союз готов развивать с Чили многообразные отношения в духе взаимного уважения, равенства, обоюдной выгоды.

Желаю Вам, господин Президент, успехов в Вашей ответственной деятельности, а дружественному чилийскому народу - мира и благополучия.

С уважением



М. ГОРБАЧЕВ

Москва, Кремль

7 марта 1990 года

Его Превосходительству  
господину Патрисио Эйльвину Асокару,  
Президенту Республики Чили

г. Сантьяго

Excelentísimo Señor Presidente,

Reciba las sinceras felicitaciones con motivo de Su asunción al puesto del Jefe de Estado.

La lucha de los chilenos por la democracia, por los derechos humanos se ganó la solidaridad y simpatía en todo el mundo. El pueblo soviético, que tomó a pechos el trágico período de la vida del pueblo chileno, saluda el restablecimiento del gobierno civil en Su país.

En este sentido el deseo de normalizar totalmente las relaciones y reanudar el funcionamiento de las embajadas en Moscú y Santiago expresado por ambas partes provoca una satisfacción particular. La delegación soviética tiene las facultades necesarias para eso.

La cooperación entre la URSS y Chile sobre los principios de la libertad de elección, el balance de los intereses, la soberanía de los estados y la no injerencia en los asuntos de cada uno puede hacerse una parte importante de los cambios históricos en el mundo, relacionados con la democratización y la humanización del proceso internacional.

La eliminación de la confrontación, la desigualdad en derechos, la política de fuerza de la práctica de las relaciones interestatales, la afirmación en ésta de las normas civilizadas de derecho y moral permitirán solucionar urgentes problemas globales, formar los vínculos económicos internacionales de nuevo tipo, arreglar los conflictos regionales y reorientar los recursos para las necesidades de desarrollo.

SU EXCELENCIA  
SEÑOR PATRICIO AYLWIN AZOCAR  
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE CHILE  
Santiago

Nos parece que las premisas para el diálogo constructivo, la cooperación bilateral fructífera entre la Unión Soviética y Chile existen. Las componen las tradiciones democráticas de nuestros pueblos, el potencial económico y social de ambos países y su aspiración común al progreso en condiciones de paz y estabilidad. La Unión Soviética está dispuesta a desarrollar relaciones multifacéticas con Chile en el espíritu del respeto mutuo, la igualdad y el beneficio recíproco.

Le deseo a Usted, Señor Presidente, éxitos en Su labor de gran responsabilidad y al pueblo amigo chileno - paz y prosperidad.

Atentamente,

M. GORBACHOV

Moscú, Kremlin

7 de marzo de 1990